

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

6 AVRIL 1965.

Proposition de loi modifiant la législation sur le bail à ferme.

AMENDEMENTS PROPOSES  
PAR M. HAMBYE AU TEXTE ADOPTE  
PAR LES COMMISSIONS REUNIES.

### ART. 6.

A. Remplacer le 1° de cet article par le texte suivant :  
« 1° les baux concernent des terrains à bâtir ou à destination industrielle. »

B. Remplacer le 3° par le texte suivant :  
« 3° les baux concernent des terrains acquis à l'amiable ou expropriés pour cause d'utilité publique. »

C. Supprimer le 2° et le 4°.

### ART. 7.

A. Au 2° alinéa, remplacer les mots « peuvent seuls » par « peuvent notamment ».

B. Au 1°, 1<sup>er</sup> alinéa, ajouter :  
« ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces. »

C. Au 1°, 2° alinéa, remplacer les mots : « et présente une importance sociale telle qu'elle » par « tel qu'il ».

D. Au 2°, remplacer les mots : « et sont d'une importance telle qu'elle » par « tel qu'il ».

R. A 6257.

Voir :

Documents du Sénat :

139 (Session de 1961-1962) : Proposition de loi.  
295 + annexe (Session de 1964-1965) : Rapport.

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

6 APRIL 1965.

Voorstel van wet tot wijziging van de pachtwetgeving.

AMENDEMENTEN VAN  
DE H. HAMBYE OP DE TEKST AANGENOMEN  
DOOR DE VERENIGDE COMMISSIES.

### ART. 6.

A. Het n° 1° van dit artikel te vervangen als volgt :  
« 1° de pachtovereenkomst betrekking heeft op bouwgronden of gronden voor industriële doeleinden bestemd. »

B. Het n° 3° te vervangen als volgt :  
« 3° de pachtovereenkomst betrekking heeft op gronden die minnelijk verkregen of te algemenen nutte onteigend zijn. »

C. De nummers 2° en 4° te doen vervallen.

### ART. 7.

A. In het 2° lid, de woorden « kunnen... uitsluitend » te vervangen door : « kunnen... met name ».

B. Aan het 1° lid, 1°, toe te voegen :  
« zijn broers en zusters, schoonbroers en schoonzusters, neven en nichten. »

C. In n° 1°, tweede lid, de woorden « en sociaal zo gewichtig is » te doen vervallen.

D. In het n° 2°, de woorden « en sociaal zo gewichtig is » te doen vervallen.

R. A 6257.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

139 (Zitting 1961-1962) : Voorstel van wet.  
295 + bijlage (Zitting 1964-1965) : Verslag.

## ART. 10.

A. A l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup> ligne, remplacer les mots : « le bailleur ou l'acquéreur, leur conjoint, leurs descendants ou enfant adoptifs ou ceux de leur conjoint » par « la personne ou les personnes indiquées dans le congé comme devant assurer cette exploitation ».

B. A l'alinéa 2,

1) à la 1<sup>re</sup> ligne, faire débiter la phrase comme suit : « Ne constitue pas une exploitation personnelle... ».

2) à la 6<sup>e</sup> ligne, supprimer les mots : « du remplacement d'arbres morts ou abattus ou de plantations nécessaires à la conservation du bien ».

## ART. 12.

Au point 2, remplacer la 6<sup>e</sup> ligne et les suivantes comme suit : « congé est prévu au 3<sup>o</sup> de l'article 6 ou au 1<sup>o</sup> du même article, à condition que dans ce cas... ».

## ART. 37.

Remplacer les mots : « Peuvent seuls » par « Peuvent notamment ».

\*  
\*\*

Remplacer le titre du § 10 par : « Des indemnités de sortie ».

## ART. 46.

Supprimer cet article.

## ART. 52.

Au 9<sup>o</sup> de cet article supprimer la dernière phrase.

J. HAMBYE.

## ART. 10.

A. In het eerste lid, de woorden « de verpachter of de verkrijger, hun echtgenoot, hun afstammelingen of aangenomen kinderen of die van hun echtgenoot » te vervangen door « degene of degenen die in de opzegging als aanstaande exploitant zijn aangewezen ».

B. In het tweede lid,

1) de woorden « Als onverenigbaar met die persoonlijke exploitatie wordt beschouwd » te vervangen door: « Is geen persoonlijke exploitatie de... ».

2) op de 6<sup>e</sup> en volgende regels, de woorden « om de vervanging van dode of gevelde bomen of om aanplantingen die noodzakelijk zijn voor de bewaring van het goed » te doen vervallen.

## ART. 12.

In n<sup>o</sup> 2, de 7<sup>e</sup> en volgende regels te vervangen als volgt : « berust op de reden bepaald in 3<sup>o</sup> van artikel 6 of in 1<sup>o</sup> van hetzelfde artikel, op voorwaarde, in het tweede geval, dat ... ».

## ART. 37.

De woorden « kunnen uitsluitend », te vervangen door « kunnen met name ».

\*  
\*\*

Het opschrift van § 10 te vervangen door : « Uittredingsvergoeding ».

## ART. 46.

Dit artikel te doen vervallen.

## ART. 52.

In n<sup>o</sup> 9<sup>o</sup>, de laatste volzin te doen vervallen.